

Rich Herder 3.

(HH9) Herder's name: [redacted]

Place: [redacted]

Date: 1992 он . 1

Q: This herder is (please tick as appropriate):

Энэ малчин бол (амар болохыг заа)

Rich...
Багш

Middle...

Дунд зэрэг

Poor...

Зүүвтар

Q2.24. How many animals do you herd?

Та хэдэн мал малладаг бэ? (нийт)

Numbers of livestock

Малын тоо

Sheep

Хонь

Goats

Амаа

Cattle

Үхэр

Horses

Агуй

Camels

Тэмээ

Collective

Нэгдлийн

Балхур

Private

Хувийн

220

30

15

17

4

State

Улсын

Балхур

Kins' animals

Хамгаатан

сагны

Балхур
(хадмит халвабан)

170

Friends' animals

Танил, найз

нарын

Other institutions (specify)

Бусад албан газрын
(тадорхойлн заа)

.....

.....

(HH9) Herder's name: Place: Date: 2

Q238. Please tell us about your use of pasture, fodder and concentrates for your livestock. NB. ALSO: Make or obtain

Та дэлчээр, тэмээл төрөл бүрийн хүчит тэмээлийг ханг
хэрэглээг, тухайгаар хэлнэ үү.
maps of the sum and show pastures used by each herder.

Тухаан сүмийн гэрлийн зураг хийгээр асуултаар сонгон өвсөн
Quality of pasture/hay: Good Medium Poor
Бэлгээрлийн ганар/өвс сайн Дунд зэрэг Муухан

1. Pasture used

Байгаа дэлчээрийн
хэмжээ
land (size)

- Spring
Хавар

- Summer
Зун

- Autumn
Намар

- Winter
Өвөл

2. Hay (quant.)

Хадсан өвс (ганар) саям.

3. Fodder

Тэмээл (бүрүүн)

.....

.....

.....

4. Concentrates

Хүчит тэмээл

.....

.....

.....

Q239. TEXT Please tell us where you get your hay, fodder and concentrates from for your livestock?

Та хаанаас өвс, тэмээл (дүүгүүм тэмээл), хүлт тэмээл
авч хэрэглэдэг тухайгаа ярина уу
Байгалийн тэмээ дүүгүү өвс хадаг малд өсдөг. Өвсөөр өвөлжөө хавар
жаанаас, мөн хөвдөө газраас татаж авж байгаа.
Өвсөөр өсгөдөө хадаг авч байгаа. Нийт 200 дугуй. Дамс.

Q240. TEXT: Do you think that your pasture is enough for your livestock? If so, why? If not, why not?

Таны бүлгээр хүрэлцээтэй гэж үзэж байна уу? Яагаад
Бүлгээр хүрэлцээтэй.

If you move different animals to different places, please describe this below.
Хэрэв та төрөл бүрийн малныг ялгаж байрлуулбал
үндэслэл өгжээ бол тухайн үеийг хэлнэ үү.

Q2.41. How often, how far and by what means do you move during the year? Please mark on the map.

Та бүтэн жил нийгмийн газор яам (юугаар), хэзэн үеэс нүүдэг дэ?

Pasture (place)	Days moving	Distance	How	Staying period	Notes	Local Names
Бэлчээр (нутаг)	Нүүснээр (хоног)	Зай (айрамаар)	Яам	Илг нутагт дөйсөн хоног	Тамгагма	Тухаан нүүгмийн орон нүүгмийн нэр.
Spring Хавар	III/1 - V/1					

Summer
Зун

Уагаан
хөнгүүс

V/15 - X/1

Autumn
Намар

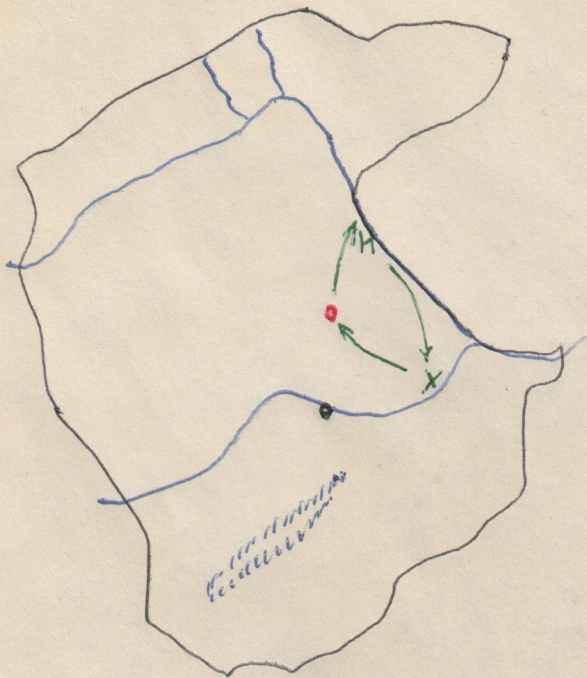
X/15 - II/15

Winter
Овог

* if you move different animals to different places, please describe this below:

Хэрвээ та тэрэн бүрийн малт аж бүрийн газар
оторлон нүүдэг бол тэр тухайгаа хэлнэ үү.

Бүгдүмөн хэрэгсэл



- сумын төв
- зуулан
- Н нийгэмлэг олонлог
- Х халбарнаа
- нүүдлийн замнар.

Additional Question: TEXT: If the price of mutton doubled would you sell more sheep or less? Why? What would you do if the price of wool doubled? Would you change the way you herd? Would you keep more sheep or less? Would you sell more or less?

Хэрвээ махны үнэ 2 дахин нэмэгдсэн бол та илүү олон хонь(ман) зарах байсан үү, илэр бол цөөхөн ман зарах байв үү? Яагаар? Хэрвээ ноосны үнэ дахин(2) нэмэгдэх тохиолдолд та яах вэ? Маллам дайгаа малчингаа сүргийн бүтэц, маллагатаа аргаар өөрчлөх үү? Үүнээс гадна илүү олон хоньтой болох ч илүү илэр бол зарах, борлуулах аямаа ихэсгэх буюу багасгах гэх мэт. Одоо хоньдоо тодорхой харуулж төлөгдөх байгаа. Илэр багасгах манга өсгөж олон байгаа санаатай байсан.

Additional Question: Do you make any payment for use of land? How much? To whom do you pay it?

Газар(дээр) ашиглаж байгаагийнхнаа хувьд та ямар нэгэн төлбөр төлөх үү? Төлбөр бол хэр зэрэг, хэнд төлөх вэ? Төлбөр.

Additional Question: Are there any products of your household economy which you produce only in order to sell them?

Which? Төнийн зөвхөн зарч борлуулахын төлөө ямар нэгэн бүтээгдэхүүн хийдэг үү? Үүнээс гадна юу? Үүнээс гадна хийдэг. Үүнээс гадна хийдэг.

(HH9) Herder's name: Place: Date:

Additional Question: TEXT. What do you think about new reproductive technologies (for example, artificial insemination). If you do not like them, why not?

Та сүүлийн үеийн шинэ техник, технологийн талаар ямар үзэл бодолтой байдаг вэ? (Ший: зохиомол хэвтүүлэг).

Хэрвээ танд тооцогддоггүй дэлгэц олох?

Техникиг сонирхож байна, худалдан авах эрх хүснэ. Гэвч үнэ өндөр байна.

Additional Question: TEXT. If you were given a gift of 1,000 (rubles, tugrugs, yuan), what would you do with them?

Хэрвээ танд 10000 төгрөг бэлгэн өгнө гэж бодоход та юу хийх вэ?

Юуны үржүүлэх хувь, хувьцаа зөрүүлэн.

Q9.1. (repeat this question for ALL other people in the ger) Who lives together in the household or residential group? ?

Танайг танай орхити гинүүн бүс ямар хүн амьдардаг вэ?
 Нэг дэл танай хот аймг?

Note the name of the head of the group:

Орхити тэргүүлэгчийн нэр (хот айн)

Note no. of officially registered households in this group: Note relationships between sub-households in group.

Танай хот аймн есгэрхи андан ёснн орхити тосг бүр, мөн эргээр нь
 хааронгос ямар хэлсэгтэй болохир хэл.
 *this means 'dvor' ... for Buryatia and Tuva; 'xot-ail'...for Outer Mongolia; 'ail'...for Inner Mongolia and Xinjiang.

List of Names Нэр	Age нас	Sex Хүйс	Permanent member? Тогтмол гишүүн	Regular visitor Тогтмол зоглогч	Occasional visitor Хаяа	Rel. to group head (note adoption) Ямар холбоотой	Occupation Ажил анда	Education Боловсрол	Living here now Одоо энд амьдардаг
----------------------	------------	-------------	-------------------------------------	------------------------------------	----------------------------	---	-------------------------	------------------------	---------------------------------------

1. In the 'target' ger:

Зөвхөн нэг гол аймг (гэрт)

[Redacted]	[Redacted]	эр.	+			орхити тэргүүлэгч	мэргэж	8/9	
[Redacted]	[Redacted]	эм.	+			хүүхд		8/9	
[Redacted]	[Redacted]	эр.	+			хүү.			
[Redacted]	[Redacted]	эр.	+			хүүхд ан			
(Бам бүл)									

2. In other gers in this group:

Хот аймн бүсэг
 гэрт (Хот аймн)
 Хүрээнд бүсэг
 орхити (28)

1998 онд хөлөг, мөсөн үрэг:
 Хонь - 15000
 Ү - 10000
 А - 2000
 Т - 8000
 Я - 800

(question 9.1 continued.....)

List of Names	Age	Sex	Permanent member?	Regular visitor	Occasional visitor	Rel. to group head (note adoption)	Occupation	Education	Living here now
Усп	Уас	Хүнс	Тогтмол гишүүд	Тогтмол	Хаяа зохиогчид (ирэгчид)	Амар хөдөөтэй	Ажил анда	Боловсрол	Одоо энд амьдардаг
[Redacted]	28	24		Хөдөлмөртэй ах (70 жилийн)					

Q5.8 What services, if any, do you gain from lamas, shamans or other religious specialists and what do you give in return?

Лам, дая, мэдгэн түргэн болон нийгмээр хүмүүсийн зүгээс амар үйлчилгээ хийгэдэг да тэдгээг амар үр дүн гарч та харуулж ив юу өгдөг дэ?

Specialist type	service	date	what was given in return	cost
Үйлчилгээний хүний төрөл (Амар хүн)	Үйлчилгээ	Өдөр	Та юу бэлтгэсэн	ойролцоо мөнгөн үнэ

Үрүд.

Q5.13 Money transactions. Do you have any loans? (e.g. from the local bank, sum etc.)

Таус тавьсан зээл бий юу? (тухаан орон нутгийн банкнаас гэх мэт).

Name	from whom	relationship	date of loan & length	amount	% interest (note if informal)	purpose of loan
Нэр	Хэнээс	холбоо	Зээл авсан өдөр болон хугацаа	ТОО (хэд)	Ямар хүүтэй (Андай ёсоор буюу бол тодорхой)	Ямар зорилготой
[Redacted]	[Redacted]	Танхим	1999 II	1500 тал		Тогтсон зээл

Q5.18 What does your household own? Таныг өрх ямар өмчлөлтэй вэ?

Item	number	date acquired (if possible)	present value
Үзүүрэгт	ТОО	Боломжтой бол хэдэв авсан(олсон)	Одоогийн үнэ.
residential house(s) Том байшин ger гэр	1	1989 он	9600 тал
shed саравч			
other building (specify) Бусад барилга байгууламш (тодорхойлох)			
furniture Гэрмйн эд хогшиа (модон тавьлага)			
household utensils Өрхний хэрэгсэл			
radio Хураан авч	1	1990 он	300 тал
T.V. Зурагч			

motorbike
моторика

Байгаль

tractor
трактор

other motor vehicle
бүсэг мотортай
үхээ

generator (specify)
генератор

Байгаль

carts

(specify)

milk separator
сүүний машин

1

1989 оны

4805

milk cows
сүүний үхэр

4

other female cows
бүсэг үхэр

oxen
уур

1

bulls
бүх

calves (under 3 years)
хүүхэд, дүүд

4

mares
м

4

geldings

stallions
агара

1

foals (under 2 years)

1

female camels
эм

castrated camels
аг

4

male camels
бүүд

camels under 3 years
болоо, толом

(HH18) Name of HH: Place: Date: 10.11.85

ewes 80
эм хонь

castrated sheep 40
эр хонь

rams 44
хүү

lambs (under 1 year) 150
хүүтэ (төлөг)

female goats 10
эм ямаа

castrated goats 20
эр ямаа

male goats 4
хяма

kids (under 1 year)
хүүтэ, дорлон

pigs 1
гохай

piglets (under 1 year)
гохай

chickens 1
тахиа

donkey 1
улаа

dog 4
нохай

herding equipment
наамин хэрэгсэл

plough

Other agricultural equipment
бүхэл х.а.а. хэрэгсэл
(specify)

jewelry 1
хүст зэрэг

sewing machine 1
оёдлын наамин

bicycle 1
хүм. зүүтэй

1985 оны 4805

Comments (at which time of the year did you gain most of the year's income from sales (specify))

- agricultural land
Төрөлөөгүй газар
- pasture land
Дамуу газар
- building land
Дарилга байгууламжийн газар
- gun
Гүр
- other tools (specify)
Бусад хэрэгсэл
- other (specify)
Бусад

Q5.16 TABLE: What was your annual income last year? Please include remittances from family members in urban employment (i.e. in cities) and note whether these have changed significantly.

Өнгөрсөн жил таны өргө амыр байсан дэ? Хот суурин газар ажиллагаа (i.e. in cities) болон тусгай хандуулалт өөрчлөгдсөн үү?

<p>байдал таны хамгаалалт сарангаас юм үрүлдэг (монго банк үү, өдөө үзэг үзэг үзэг үзэг байдалтай холбогдон үзэг үзэг үзэг үзэг)</p>			<p>байдалтай холбогдон үзэг үзэг үзэг үзэг</p>				
<p>INCOME FROM SALES (specify types) Борлуулж өргө амыр</p>			<p>OTHER INCOME (specify) Бусад өргө амыр</p>				
Name	animals	animal products	crops	Name	wages	providing services	other (specify)
Уур	Мал	Малгаас гаралтай	Үр, тариа	Уур	Улам	Үйлчилгээ	Бусад
		Малгаас гаралтай				Хийн өргө амыр	
		Бүтээгдэхүүн					

2000055 = 2500000

Comments (at which times of the year do they gain most of their income?) :-
Тайлбарлах (Ямар үед та хамгийн их өргө амыр өдөр дэ?):

Q.17 TABLE: What was your annual expenditure last year?

Танай өнгөрсөн жилийн зарлага хмар байсан бэ?

	Amount Хэмжээ	Details Төгөгссөн тэмдэглэл
Loan repayment (specify) Зээлийн эргэн төлөлт		
food Хүнс	10 000 000	
alcohol Архи	2,000 000	
clothing Оувцаас	2 х. 110 000 3 х. 190 000	
furniture Гэрний төвөгтө		
cooking utensils Гал тогооны хэрэгсэл	100 000	
religious offerings Уламжиралт хөдөөтөний үнэм.		
gifts Эмгэг	1000 - 1000 000	
house repairs Гэр мундах, засах		
shed repairs Ханга, сөрөг засах		
taxes (specify) Тохвар (заа)		
(include taxes in kind) (Төгрөг хийлт, туйлдара)		
rent (specify) Зээлчлэлт (заа)		
education (specify) Өсөвсөрөлт (заа)		
recreation Боор, ёслол		
transportation Тээвэрт		

machinery (specify)

машина техника

household fuel (if any)

Түлүү

machine fuel (if any)

машина түлүү

electricity

электричество

medicines (specify)

Дарылар

50000

animal fodder (specify)

машина тамак

purchase of animals (specify)

машина сарыя

fencing

Хайрса

seed grain

ур тарма

agricultural

хөгөө аш ахуй

utensils (specify)

Хэрэгсэл

fertiliser (specify)

Боргоо

irrigation costs (specify)

Усалааран үнэ

paid employees

Хөнгөлүү ажилчид (эсвэл номлол төлбөр)

gifts

Бэлэв

tobacco

Тамхи

55000

religious & cultural

expenses

машина соёлун

Хөнгөлүү

Others (specify)

Бусад (Зай)

.....

.....

5.20 Obtaining goods. TABLE: Where do you usually obtain the following goods from and how many do you use in 1 year? *Та ёсогхи эд барааг хаанаас, хэр зэрэг, яах авч, хэр year? хэрэгтэдэг дэ? (1 жилийн дотор)*

state shop		market		home-made		other (specify)	
price	quantity	price	quantity	price	quantity	price	quantity
төг	хэмнэг (төг)						

- boots *ашигаас*
Гутаа *500т эр / эсрэгтэдэг / 500т эм / 1900т эр / сахиу гэдэг*
- winter coat *ашигаас*
Өмийн хувцас (годуур)
winter hat *ашигаас*
Л. мангай
- cloth (cotton-1m²)
Хувцас, гоавуу
- flour (Kg)
Гуури *Хоршоо*
- wheat grain
Тариа *Алсгаас*
- rice grain
Бургаа
- mutton (Kg)
Хон. мах
- beef (Kg)
Үх. мах
- alcohol (Kg)
Архи *Ашигаас*
- cigarettes (box of 20)
Тамхи
- salt (Kg)
Давс
- tea (Kg)
Уай
- sugar (Kg)
Сахар
- butter (Kg)
Ууц. тас

cooking pot (large)
 10000 (тон)
 (дунх)
 animal fodder (Kg)
 10000
 other staple (specify)
 Бүхэг

Q5.25 TABLE: Have you received any formerly collective property? (Хувьчлах үед!)
 Та ямар нэгэн нэгдсэн хийгэмтийн эвч авсан үү (эрхэлсн үү)

Item	date acquired	nominal money value (when acquired)	money value now	method of acquisition
Түүхэн	Авсан өдөр	Авсан үнийн өртөг.	Өрсөм мөнгөн өртөг	Яанх авсан

Ал нэгдэл нэг хүн эд мэд хуураар тооцон нэгэн тусгай хувьчлсан
 тусгай эвч авсан өдөр үү

+2 X-2 A-2 X-57 26 1992 XIII сар

Q5.26 TEXT: What are the biggest problems you face in making a good living from your newly privatized property?

Өдөө энэ хувьчлсан авсан эвчин эрхтээ тунгуйраад саарал
 амьдрах явцад тэнэ хамгийн том тулгарал асуудал юу
 байн болох вэ?

- малаа олох
- амьт мундгай амьдрах

Q5.27 TEXT: Did you face any difficulties in gaining your private property? What were they, who caused them and why?

Тэнэ хувийн ам эхнэр эрхлэхэд тэн ямар нэгэн
 бэрхшээл тааралдсан үү?
 юу эрхтээ үндэс, мөнгөө эрхтээ байла

Q7.35 TEXT: What kind of life would you prefer for yourself in the future?

Ирээдүйг та амаар мэддэг амьдрах хүсэлтэй э?
 Бүр юм хангалуут
 нэх нэгэс эрээ, их мэддэг болох хүсэлтэй э.

Q9.8. Note seasonal variations in household membership (if appropriate). Who do they camp with?.....

Танын эрхүүн гэр бүлийн тусгай дүх үүрэг хамт				
байсан эх, үср	Дан үүрэг	Идэрхтэй өргөл	Эм Дансар эх?	
Name of household head	Aut.	Wint.	Spring	Sum.
Эрхүүн тэргүүнчүүн	Нанар	Өвөн	Хавар	Зун
үср				
Хамт байсан				

Q9.9. Who looks after children under the age of 5 years ?

5-аас дээш насны хүүхдүүдийг хэн асарч харж байсан э?

Эхнэр

(HH18) Name of HH: Place: Date: 12

in loco parentis	Aut.	Wint.	Spring.	Sum.	Reasons
Mother Эм	Намар	Эсон	Ховар	Зун	Уяатгаан
Paternal Grandmother Эмээ (аавын талин)					
Maternal Grandmother Эмээ (эжийн талин)					
Older sibling Том ах, эгч					
Other: Бусад					

Q.9 suppl. Who are the people you rely on most for help outside your household? What is their relationship to you

Гарийн гэрлэх ахуйг тэн хамгийн их амаар хүнүүс
Тане тусалдаг бэ? Тэд тантай амаар хөндөгддөг бэ?
(friend, kin, neighbour, etc...)? Ask women as well as men.

Эхнэр, нөхөр хэргээс хөндөгддөг нь асуу

Names

Сэлэнгийн эхнэр (эхнэр-ах)

Q9.35 What tasks are done by your children? NB. under "Schooled?" enter Yes if child attends a school.

Тантай хүүхдүүд амаар ажил үүрэг гүйцэтгэдэг бэ?
Hours per

(Сургуульд ороогүй болон бага насны хүүхдүүд).
Мөн сургуулийн насны хүүхдүүд

(HH18) Name of HH: Place: Date: 13

Season	Child	Age	Sex	List of Tasks	day/week/month	Is s/he Schooled?
Summer Зун	Хүүхэг	Нас	Хүйс	Ямар ажил хийгээр	Өдөрт (7 хоногт, саяг) хэдэн цаг	Сургуульд явдаг, хэд

Autumn
Намар

Winter
Даран

Spring
Хавар

Q9.36 What are the educational aspirations of your children?

Location of School	Child's name	Age	Sex	Expected age of ceasing education	relationship of child to host at school location	Aspirations
Ямар сургууль	Хүүхрийн нэр	Нас	Хүйс	Сургуулиа татгах нас	Хүүхэг болон хүүхрийн сургууль сүмд айгаа айл, даярын хувьд ямар хэлбэртэй	Мөргөсөн, эрмэлзэн

Яарг боловсролтой болсон.

Q9.44 Do you have any animals that are herded for you by other households? What do you give them in return?

Name of household head	Relationship to household head	Number & type of animals	Payment (not necessarily money)
Танг айнег тавен юу өгдөг дэ?	Эвчлүүс	Малчудын дайгаа ман дунд юу. Улаанг нь та	Төлөх хэлдэр
Гэрлийн эгнийн нар	Өрхийн толгойлогчтай амаар хөлбөтэй	Малчин төрөл тэр толгой	

P.S Санхүүжилт (хөнгөлгөөн) гэрээтэй хэлбэр нь хамтран хоршиж хариуцдаг. Малчдын эрхэндээ үзэхэд Дамдасуудын Дамдасуудын өрсөлдөх үйлдвэр.

Q5.14 Do the members of your household have any savings?

Bank or holder	amount	annual interest
Ямар банк	Хэмжээ	Жилийн хүү
Улсын банканд	200000	
"Дамдасуудын сүлжээ"		

Additional Question: 18 HHSS: Are you ever short of some kind of food? Does this happen regularly, if so when? What is the reason for this shortage? Collect data on yearly food consumption. Collect statistics on SEASONAL food supply and

Хэрвээ тийм бол энэ дайнда тохиолдон байдаг үү, хэрвээ тийм бол хэзээ? Үүний шалтгаан нь юу вэ?
infant mortality.

Бүтэн нэг жилд хэрэглэдэг хүнсний бүтээгдэхүүний тухай материал цуглуул (нэг айлд хувьд) Үмрэл тус бүрийн хүнсний хангамжийн тухай статистикийн тоо баримт ^{свах} үзүүлэн хуурийн шийдвэрийн тухай асуу
Буца, буцаа, сахар.

Additional Question: TEXT. Do you have an informal helper for your work? Please explain what work he / she does? Is she / he a hired (paid) worker? Please explain.

Таанд алдан ёсны бус туслагч бий юу? Ямар ажилд тусалдаг, та хэний харилцадаг (талардаг) тухайгаа хэлнэ үү? Сэтгэл хангалууртай.

8/22/98

Additional Question: TEXT. Please describe your usual daily meals:

Өдөр тутам хэрэглэдэг
хөв, үлрүүлэхийг тухай
хэлнэ үү;

1) in summer:

Зүүн
Мөх, ногоон урга,
Гүрэн

2) in winter:

Мөх, Гүрэн,
Овог